



rijksuniversiteit
groningen

faculteit der letteren

Desenmascarando la autenticidad



Dag van de Talen Kunsten en Culturen. Universidad de Groningen
Gerdientje Oggel

Cómo evaluar y crear una actividad auténtica equilibrada en colaboración con nuestros alumnos

1. Materiales auténtico, ¿qué es?
2. La autenticidad en los procesos de enseñanza/aprendizaje
3. Evaluación y creación de una actividad
4. Reflexión

material auténtico, ¿qué es?



Habla con un compañero

Desde una perspectiva didáctica, ¿podéis nombrar algunas características positivas y negativas del uso de este tipo de materiales en el aula?

Ventajas

- Son muestras de **usos lingüísticos reales** en diversos contextos
- Muestran **la realidad de una cultura**
- Son representación de una cultura y **su forma de ver el mundo**
- Ofrecen la posibilidad de simular una situación de inmersión ya que no solo hay lengua escrita, auditiva y (audio)visual, sino también **posibilidades comunicativas e interactivas**
- **La juventud occidental** vive en **esta cultura mediática**
- **Son motivantes e interesantes** porque conectan con la actualidad.
- Generan **confianza** respecto al idioma que están aprendiendo
- **Rompen con la monotonía** del curriculum.

(Andrijevic 2010, Alvarez Montalbán 2007, Alvarez Mennuto, Gilmore 2007, Berardo 2006, Ronda 2005)

Desventajas

- Se puede presentar **vocabulario y /o estructuras difíciles y desconocidas**
- **No se puede usar en los niveles más bajos.**
- Puede ser **difícil de entender fuera de la comunidad de la cultura meta.**
- En consecuencia al profesor le toca un **trabajo duro de de selección y preparación.**

(Andrijevic 2010, Alvarez Montalbán 2007, Alvarez Mennuto, Gilmore 2007, Berardo 2006)

¿Qué podemos hacer para superar las desventajas?

La autenticidad en los procesos de enseñanza/aprendizaje

Habla de nuevo con tu
compañero/a

A base de los ejemplos y
características vistos,
¿puedes dar una
definición de qué es
material auténtico?



La clásica definición

Los materiales auténticos son materiales de la vida real, elaborados para cumplir con algún propósito social dentro de una comunidad lingüística, **sin ninguna intención ni preocupación pedagógica.**

(Peacock, cit. en Berardo, 2006: 61)

La clásica definición

Los materiales auténticos son materiales de la vida real, elaborados para cumplir con algún propósito social dentro de una comunidad lingüística, **sin ninguna intención ni preocupación pedagógica.**

(Peacock, cit. en Berardo, 2006: 61)



Los materiales con fines didácticos son materiales específicamente creados para la enseñanza.

(Andrijevic 2010:158)



1. Native	• the language produced by native speakers for native speakers in a particular language community
2. Real	• the language produced by a real speaker/writer for a real audience, conveying a real message
3. Self	• the qualities bestowed on a text by the receiver, in that it is not seen as something inherent in a text itself, but is imparted on it by the reader/listener
4. Classroom	• the interaction between students and teachers as a 'personal process of engagement'
5. Task	• the types of task chosen
6. Social	• the social situation of the classroom
7. Assessment	• specifically the 'target language use domain' which is connected to the validity of language tests to be able to connect test-tasks to uses in the real world
8. Culture	• culture, and the ability to behave or think like a target language group in order to be recognized and validated by them

Gilmore (2007)

*“**Genuineness** is a characteristic of the passage itself and is an absolute quality.*

***Authenticity** is a characteristic of the relationship between the passage and the reader and it has to do with appropriate response.”*

(Widdowson, 1978: 80)

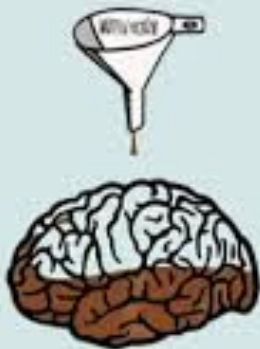
El alumno en el centro del contexto de aprendizaje

“Students need to authenticate the materials, which means undertaking a personal process of engagement.” (Van Lier 1996: 128)

Los factores afectivos en el aprendizaje son clave

*«El éxito en el aprendizaje de una lengua extranjera depende menos de los materiales, técnicas y análisis lingüísticos y más de lo que sucede **dentro de** y **entre** las personas en el aula». (Stevick citado en Arnold, 2006)*

“La **motivación** es la gasolina del cerebro”



«la motivación es una fuerza que sirve como el motor inicial que genera ganas de aprender (...) es más, todos los otros factores implicados en el aprendizaje de idiomas necesitan de un cierto grado de motivación».

Dörnyei, 1998:17

Pautas para apoyar los factores afectivos “*Dentro de las personas*” para promover la competencia comunicativa.

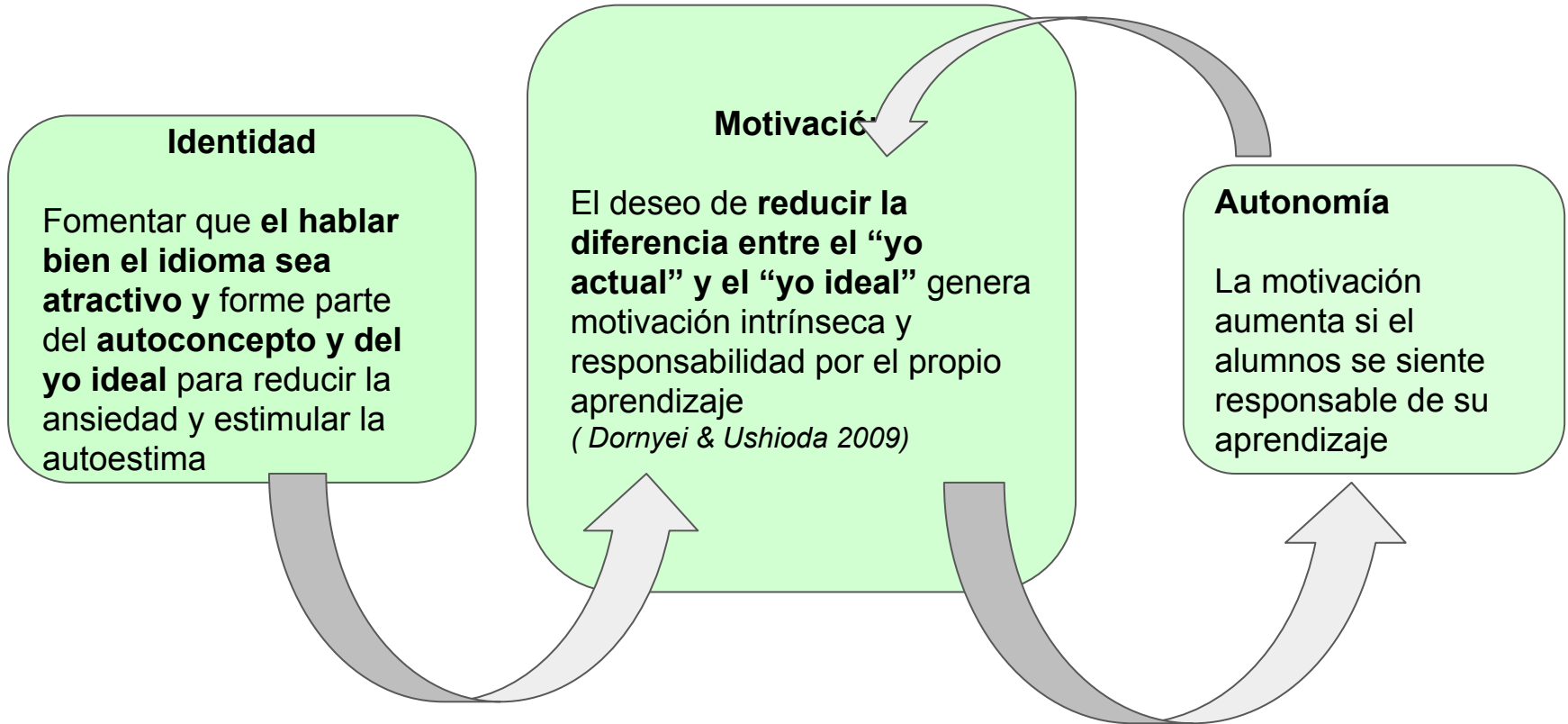


Diagrama
 La mayor
 autenticidad se
 logra cuando hay
 una mayor
 superposición entre
 cada componente.
 (Pinner 2016: 115)

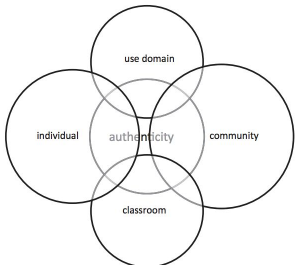
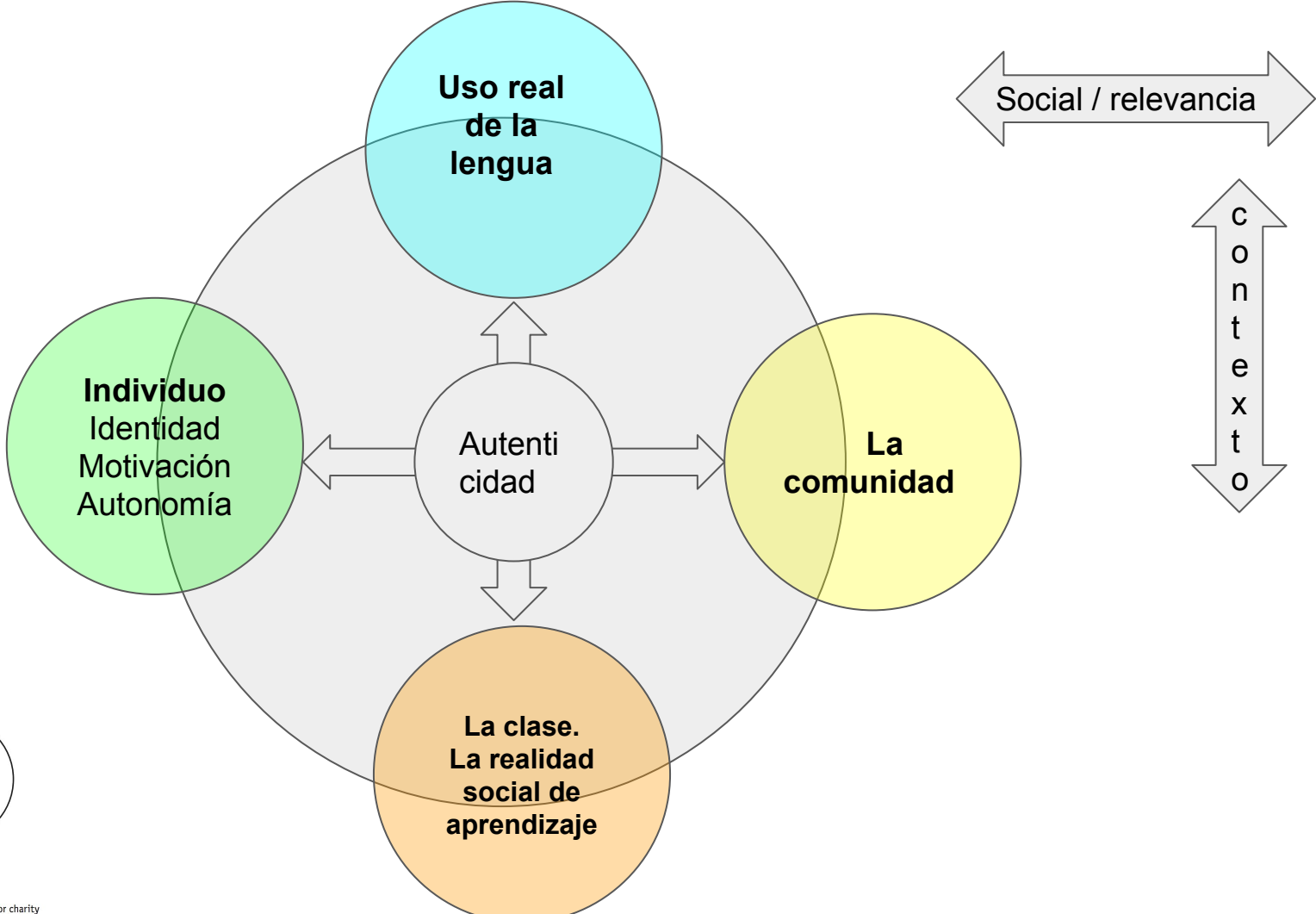


Figure 5.6 Video project – awareness campaign and raising money for charity

Evaluar una actividad con el diagrama

Tertulia

Trabajamos en 4 grupos pequeños.

1. Individualmente, lee las instrucciones de la tarea
2. Con tu compañero/a(s), decidid para el aspecto asignado el grado de autenticidad que tiene la tarea de la tertulia.
3. Usad el código QR para modificar el diagrama de Venn en la diapositiva de acuerdo con lo que habéis hablado:
4. Puesta en común

Evaluación colaborativa de una actividad

Tertulia

Objetivo - fomentar la motivación y la práctica del español oral

Grupo meta - Estudiantes de LCE/RRII

Nivel - B1 (se puede adaptar a todos los niveles)

Edad - Entre los 18 y 22 años

Intereses - política, sociedad, literatura, cultura, lingüística, otros

Necesidades - practicar la destreza oral

Instrucciones ¿Cómo trabajamos con las tertulias?

- Cada 2 semanas se realizará una tertulia (pequeño debate) en grupos de 4 personas.
- Hay 3 tertulias: 1) de noticia+video, 2) de película, 3) y de documental.
- Cada tema va acompañado de una guía de lectura/visionado que todos los estudiantes tienen que completar antes, durante y después de ver la película/documental o la noticia elegida.
- Las tertulias en clase tienen una duración de 20 minutos.
- Los temas de las tertulias pueden formar parte del examen oral.

TERTULIA 1: VÍDEO DE NOTICIA

Debes elegir una noticia actual sobre el mundo hispanohablante que interese a vuestro grupo. Se recomienda usar varios vídeos de la misma noticia pero de diferentes periódicos o canales de noticias. La noticia debe propiciar un debate extenso, de al menos 20 minutos.



GUERRA AL CONTRABANDO:

Por: **REDACCION EL TIEMPO** | 07 de julio 1992, 12:00 a.m.

Comentar

Facebook

Twitter

La Gobernación de Córdoba declaró la guerra a la venta de cigarrillos de contrabando y desde el 15 de julio se decomisará, en combinación con la Policía, todo cigarrillo de procedencia ilegal. El gobierno departamental dio un plazo de 10 días a los vendedores para terminar con sus existencias, y les pidió dedicarse a la venta de cigarrillos legalmente exportados. El gobernador Jorge Manzur solicitó la colaboración de toda la ciudadanía y en especial al sector comercial para el éxito de la campaña dirigida en beneficio de hospitales, educación, deportes y demás obras

En casa preparar la Tertulia colaborativamente

- En cada tertulia 2 miembros del grupo tienen el papel de moderador
- Los moderadores preparan el debate y compartiendo puntos de discusión con el grupo y con el profesor en una carpeta de Google Drive previamente creada por el profesor.
- Los otros miembros del grupo completan el documento preparado por los moderadores individualmente.
- Todos los miembros juntos trabajan el vocabulario y las estructuras necesarios juntos en un Google Doc, para que todos puedan tomar un papel activo en el debate.

En clase durante y después de la Tertulia

Durante la tertulia los moderadores deben

1. introducir, moderar y cerrar el debate adecuadamente haciendo uso de las estructuras necesarias para opinar, dar y tomar el turno de la palabra, etc.
2. asegurarse que todos los miembros del equipo participan por igual.
3. vigilar el tiempo (20 minutos).

Durante la tertulia todos los miembros del grupo deben

1. tomar un papel activo en el debate a base de su preparación.

Después de la tertulia hay unos 5 minutos para auto/coevaluar el debate en el grupo y con el profesor.

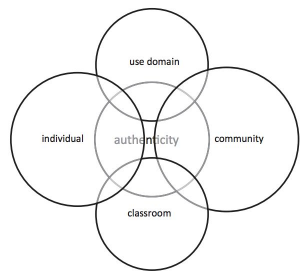
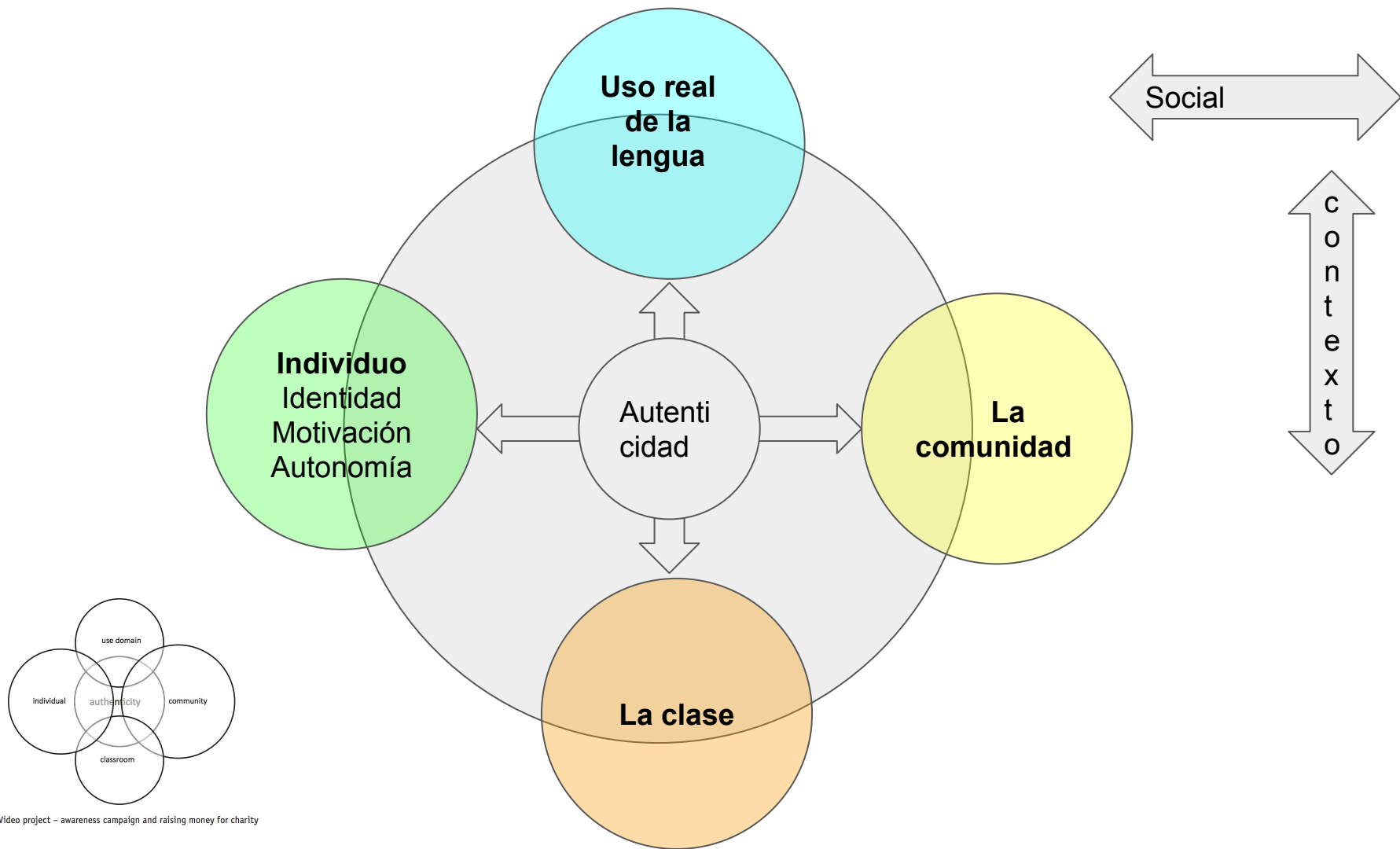


Figure 5.6 Video project – awareness campaign and raising money for charity

Ahora vosotros

Propuesta de tertulia

Habéis decidido montar una tertulia para un grupo determinado.

Tenéis que diseñar la tertulia de tal manera que sea lo más auténtica posible para vuestro grupo meta en cada uno de los 4 aspectos del continuum.

Completad la tabla con vuestra propuesta.

Puesta en común.

Tabla

Descripción del grupo meta (objetivo, nivel, edad, intereses, necesidades)	
Selección de tema(s) de la tertulia (quién, cómo)	
Preparación antes de la tertulia	
Durante la tertulia	
Después de la tertulia	

Puesta en común

Descripción del grupo meta (objetivo, nivel, edad, intereses, necesidades)	
Selección de tema(s) de la tertulia (quién, cómo)	
Preparación antes de la tertulia	
Durante la tertulia	
Después de la tertulia	

Algunas reflexiones

Una buena actividad auténtica...

...cuenta con el alumno en la selección de temas y materiales 'auténticos' para estar seguro de que despierta el interés.

...hace que el alumno tome más control sobre su propio proceso de aprendizaje y su relación con la lengua/culturas meta y sus propios objetivos de aprendizaje.

...se enfoca en la colaboración y la negociación de significado estimulando al alumno a usar recursos lingüísticos sin miedo a equivocarse.

...sirve para reflexionar sobre el lenguaje y los procesos de aprendizaje en grupo y con el profesor.

...es una tarea externa que rompe con el curriculum interno.

Bibliografía

Andrijevic, M. (2010). Reflexiones en torno al uso de los materiales auténticos en la enseñanza de lenguas extranjeras, <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/5249354.pdf>

Arnold Morgan J. (2006) Los factores afectivos en el aprendizaje del español como lengua extranjera *études de Linguistique Appliquée*, n.º 144

Breen, M. (1985). Authenticity in the language classroom*. *Applied Linguistics*, 6(1), 60-70. doi:10.1093/applin/6.1.60

Dörnyei, Z., & Ushioda, E. (2009). *Motivation, language identity and the I2 self (Second language acquisition)*. Bristol, UK: Multilingual Matters.

Gilmore (2007). Authentic materials and authenticity in foreign language learning. *Language Teaching*, 40, pp 97-118. doi:10.1017/S0261444807004144).

Muñoz-Basols, J. (Ed.), Gironzetti, E. (Ed.), Lacorte, M. (Ed.). (2019). *The Routledge Handbook of Spanish Language Teaching*. London: Routledge. <https://doi-org.proxy-ub.rug.nl/10.4324/9781315646169>

Pinner, R. (2016). *Reconceptualising authenticity for english as a global language (Second language acquisition (clevedon, england), 102)*. Bristol: Multilingual Matters.

Van Lier, L. 1996. *Interaction in the language curriculum: Awareness, autonomy and authenticity*. London: Longman

Widdowson, H. G. 1978. *Teaching Language As Communication*. Oxford: Oxford University Press..